

**Cod. 4558**

LIEBESLIED/ Cantilena čechica

Pap. 36 fol., hier 24v-25r, 147x107, 15. Jh. Böhmen

S:gotische Buchminuskel.

N: böhmisch-kursive Notation auf 4 und 5 (Farbe ?) Linien, c- und f- Schlüssel.

E: Ledereinband 16. Jh. Innen vorn: „Domini magistri Georgii Polentae.“ Bücherei des Georg Kroupa gen. Polenta.

G: Vorsignatur: Blotius 4605, Tengenagel N°203Theol. 844.

L: DENIS I, Nr. 679; TABULAE III, 312-313; MENHARDT II, 1046-1048; FEIFALIK, 627-745; SCHWARZENBERG, 241; ŠEMBERA 1858, 97. 146-147; ŠEMBERA 1869, 492; VILIKOVSKÝ, 11. 21. 29-39; NEJEDLÝ, 1954, 211-214; KORNRUMPF, 321-337.

24v (Notiert) Dzryewo sye listem odyewa  
slawiczek wkerzku spyewa  
magy zalugy tobie  
ame czye srdcze wemdlobye  
Zwolilsem sobye mylu  
ta tzre me srdcze pylu  
pyla hrzesye ach boly  
a twoyt budu gdet sem koly  
(Notiert) Srdeczko gdywim sye tobye  
gzye nechczesz dbaczi osobye  
twa radost wessele hyne  
25r protu bezegmenye

Aczt bych ya gy gmenowal  
mnohyt by mye strafowal  
arzka procz ty tak slwzsiz  
czemw sye mylosty hlwbis  
Newstawiczni mylownik  
iako vcziesti hzyryepik  
gczemu zye koli pzriczini  
a tomu wsemu uskody  
Ktod syem tenzs nossimd pylu  
yat mam naykrassy mylu  
tet nykomw nepowyem  
samt gy smym srdeczczem wyem

Wyera wyezrye pomaha  
gdet zu dwa sobye wyerna  
on gy a ona gyemu  
nepowyeday tzrecziemu  
Mnohyt sye rad honossy  
ten taygemstwi pronossy  
ach nan slit obyczeich zgma  
nepzreitheyzmu htoth gyehuo zna  
Ponyz on waz tak hanye  
prossimt waz panny y panye  
pzyedyecz gyemw russysnass  
wisczyerczmez gyeho pricz ot hnass.

Das böhmische Liebeslied Dzyewo sye listem odyewa beschreibt das Motiv der Liebe wie eine Krankheit (der geheime Name der Geliebte). Das Lied hat 3 Strophen. Jede Strophe ist in drei Teile geteilt /3x4 Verse/, erste zwei Teile der Strophe /Versen 1-8/ haben die erste Melodie „Dzyewo“, das letzte Teil /9-12/ soll man mit der zweiten Melodie „Srdeczko“ singen).

Eva Veselovská